



32. Międzynarodowy Festiwal Filmowy EUROSHORTS 2022 Młodzi Filmowcy

32 EUROSHORTS 2023 Young Filmmakers
International Film Festival

27.11- 3.12.2023 Gdańsk, Polska / Poland

WSTĘP WOLNY / FREE ENTRANCE

Projekcje konkursowe filmów krótkometrażowych / Contest screenings of short films

27.11.2023 poniedziałek / Monday

18.00 – seans / set **1**

Instytut Kultury Miejskiej (Kunst Wodny), Targ Rakowy 11

Seans rozpocznie się po inauguracji festiwalu. / *The screening will start after the Opening of the Festival*

60 sekund (60 Seconds, 60 Saniye), F, 07:28, reż./dir. Özgen Zeybek, Turcja/Turkey

Asli, samotna matka dwójki małych dzieci, Ege (5) i Edy (13), pracuje jako księgowka. W wyniku trzęsienia ziemi Asli i jej dzieci tracą dom, muszą nagle wyjechać i zamieszkać w innym mieście.

Asli, a single mother of two children, Ege (5) and Eda (13), works as an accountant. One night, an earthquake starts. Asli and her children lose their house and have to go to a different city for living there.

Doskonała ja (Perfect Me), A, 2:17, reż./dir. Sonia Mossoczy, Polska/Poland

Krótką historią poruszającą problematykę zaburzeń odżywiania. Podczas gdy główna bohaterka jest coraz szczuplejsza, jej alter ego, pływające w filiżance, rośnie.

Short story dealing with the issue of eating disorders. While the main character is getting thinner, her alter ego swimming in a teacup is growing.

Fatih Zdobywca (Fatih the Conqueror, Fatih le conquérant), F, 15:00, reż./dir. Onur Yagiz, Francja/France

Sobota to dzień tureckich ślubów w sali weselnej Espace Venise. 21-letni Fatih też chciałby się ożenić. Wybranką jest Ipek, siostra Recep. Ale ani Murat, jego najlepszy przyjaciel, ani Recep, ani nawet Ipek nic jeszcze o tym nie wiedzą.

Saturday is a Turkish wedding day at Espace Venise. Fatih, 21, also wants to get married. He has set his sights on Ipek, Recep's sister. But neither Murat, his best friend, nor Recep, nor even Ipek are aware of this yet.

Stary młody kruk (The Old Young Crow), F, 12:00, reż./dir. Liam LoPinto, Japonia/Japonia

Irański chłopiec zaprzyjaźnia się ze starą Japonką na cmentarzu w Tokio.

An Iranian boy befriends an old Japanese woman at a graveyard in Tokyo.

Bajka o początku (About the Beginnings), A, 9:00, reż./dir. Karolina Gołębiowska, Polska/Poland

Miliardy lat temu, kiedy na Ziemi mieszkaly różne gatunki dinozaurów, żył sobie Rex. Nie był ani przystojny, ani wysportowany, a co więcej - nie miał talentów. Jego krótkie ramiona były obiektem ciągłych żartów i kpin. Pewnego dnia Rex wpadł na nietypowy pomysł.

Billions of years ago, when different species of dinosaurs inhabited the earth, there lived a Rex. He was neither handsome nor athletic, and what's more - he had no talents. His short arms were the object of constant jokes and mockery. One day, Rex came up with an unusual idea.

Czekając (Stand By), F, 18:18, reż./dir. Kimmie Falstrøm, Rebecca Schønberg, Dania/Denmark

Dwie siostry zostają wezwane do szpitala i muszą podjąć decyzję w sprawie ich matki.

Two sisters are called to the hospital to make an important decision about their mother.

Być kimś (Be Somebody), F, 27:21, reż./dir. Michał Toczek, Polska/Poland

Pewna rodzina kupuje w Gdańsku mieszkanie, w którym kiedyś mieszkał Lech Wałęsa.

A family buys an apartment in Gdansk, where Lech Wałęsa once lived.

<p>16.00 – seans / set 2 American Corner</p>	<p>18.00 – seans / set 3 Biblioteka pod Żółwiem</p>	<p>19.30 – seans / set 4 Biblioteka pod Żółwiem</p>
<p>Rozmowy przy granicy (Border Conversations), D, 30:00, reż./dir. Jonathan Brunner, Niemcy/Germany Dwie aktywistki, Karolina i Kornelia udzielają pomocy humanitarnej na polsko-białoruskiej granicy. <i>Two Polish activists, Karolina and Kornelia provide humanitarian aid at the border between Poland and Belarus.</i></p> <p>Sygnal (Signal), F, 8:25, reż./dir. Yaohan Li, USA/United States Studentka pracuje na nocnej zmianie w internetowym laboratorium fotograficznym. Jeden z klientów chce przynieść swoje zlecenie osobiście. <i>An international student works the night shift at a remote photography lab. One of the clients wants to bring his order in person.</i></p> <p>Czasami jesteś takim cholernym jajkiem (Sometimes You're Such A Darn Egg), F, 15:31, reż./dir. Sophie Anna Fadwa Sätther Mahfouf, Szwecja/Sweden Pięć ostatnich jajeczek walczy o swoje istnienie w Magdalenie (lat 40), a ona z uwagą słucha głosu społeczeństwa. <i>Five leftover eggs battling for their existence within Magdalena (40) as she navigates around the voices of society.</i></p> <p>Czekaj na mnie we śnie (Wait for Me in a Dream), A, 14:56, reż./dir. Natalia Durszewicz, Polska/Poland Poetycka opowieść o starszym małżeństwie, Bronce i Zygrydzie, ukazana za pomocą malarskiej animacji. <i>A poetic story about an elderly married couple, Bronka and Zygfryd, shown with the use of painting animation.</i></p> <p>Blues z mamą (Mummy Blue), F, 11:13, reż./dir. Daniela Stephan, Wielka Brytania/United Kingdom Dina próbuje zapomnieć o burzliwych relacjach z matką, fantazjując o chłopcu mieszkającym obok. <i>Dina escapes her turbulent relationship with her mother by fantasizing about the boy next door.</i></p> <p>Źródło 1966 (The Source 1996), A, 6:30, reż./dir. Ivy Luxen, USA/United States Dziewczyna nurkująca do podwodnej platformy wiertniczej na południowym Morzu Karaibskim odkrywa na dnie starą skrzynię. <i>A saturation diver discovers an old sea chest at the bottom of the underwater oil rig in the southern Caribbean Sea.</i></p> <p>Czekając na wiatr (Waiting for the Wind, Esperando al viento), 8:11, reż./dir. Emiliano Reyes, Hiszpania/Spain Młody człowiek wkracza w monotonne życie w fabryce. Jedynym sposobem na osiągnięcie wolności jest taniec. <i>A young man begins to work in a factory and realizes the monotonous life he is entering. The only way to achieve freedom is through dancing.</i></p> <p>Wieczorny blask (Evening Glow), F, 13:34, reż./dir. Rongyu Yang, Chiny/China Zbliżająca się do dziewięćdziesiątki babcia choruje na chorobę Alzheimera. Piskłeta w klatce i jej syn w mieście to dwa stabilne punkty w jej życiu. <i>A grandmother nearing her nineties—falls prey to Alzheimer's disease. The chicks in their cage and her son in the city emerge as her two anchoring points. Each egg manifests her tangible love for her son.</i></p>	<p>Hakerzy (Insolans), F, 15:00, reż./dir. Çağlar Koray Altınbaş, Turcja/Turkey Haker otrzymuje zadanie zdobycia pirackiej kopii nowego filmu. <i>Hacker receives a job to pirate an unreleased movie.</i></p> <p>Jestem błękitem (Blue), A, 6:52, reż./dir. Weronika Szyma, Polska/Poland Matka i córka próbują się odnaleźć po odejściu ojca. <i>A mother and a daughter are trying to find their place after the father leaves.</i></p> <p>KharkivMusicFest się odbył (Kharkiv Music Fest Did Happen, Харків музик фест відбувся), F, 11:05, reż./dir. Vyacheslav Turyanytsya, Ukraina/Ukraine Serhij pomaga uchodźcom ze stref wojennych w centrum humanitarnym w Użhorodzie. Ale czuje się winny. Uważa że nie robi wystarczająco dużo i wolałby wstąpić do ukraińskiej armii. Tymczasem do miasta przyjeżdża jego przyjaciółka, która nie ma gdzie mieszkać. <i>Serhij volunteers at a humanitarian hub in Uzhhorod to help refugees from war zones. But he feels guilty for not doing enough. He would wish to join the Ukrainian Army. Meanwhile, Serhij's friend, who has nowhere to live, comes to town.</i></p> <p>Głos innych (La voix des autres, The Voice Of Others), F, 30:00, reż./dir. Fatima Kaci, Francja/France Rim jest tunezyjską tłumaczką i pracuje we Francji przy procedurach azylowych. Na co dzień tłumaczy historie migrantów: mężczyzn i kobiet, których wypowiedzi zaczynają przypominać jej własną historię. <i>Rim is a Tunisian interpreter working in France on asylum procedures. Every day, she translates the stories of exiled men and women, whose voices raise questions about her own history.</i></p> <p>Projekt Milenium (Millennium Project, OO计划), F, 14:29, reż./dir. Yifan Zhang, Chiny/China W przeddzień przełomu tysiącleci gimnazjalista Guo Hao odkrywa tajemnice członków swojej rodziny. <i>On the day before the turn of the millennium, junior high school student Guo Hao discovered the secrets of his family members</i></p> <p>Hymn dla baranka (Anthem of the Lamb, Yang), E, 15:00, reż./dir. Xincheng Song, Chiny/China Kobieta, która doświadczyła fizycznej i psychicznej traumy, trafia do opuszczonego i zniszczonego miasteczka. <i>A woman who has experienced physical and mental trauma finds herself in a deserted and dilapidated town.</i></p>	<p>Jeziro Nalubale (Nalubale), D, 1:00, reż./dir. Nickson Kamau, Uganda/Uganda Nalubale (czyli Jezioro Wiktorii) jest największym słodkowodnym jeziorem, ale też jednym z najbardziej zanieczyszczonych. <i>Nalubale (Lake Victoria) is the largest fresh water lake in Africa, but also one of the most polluted lakes in the world.</i></p> <p>Jej typ kawy (Coffee Break), F, 7:20, reż./dir. Ula Haber, Emilia Czajewska, Polska/Poland Podczas przerwy na kawę A. rozpoczyna śledztwo. Metaforyczne rozważania na temat życia, nadziei i ambicji nawiązują do estetyki kina noir. <i>During a coffee break, A. embarks on an investigation. Metaphorical considerations about life, hopes and ambitions refer to the aesthetic of cinema noir.</i></p> <p>Miasto zagubionych dusz (City of Lost Souls), F, 14:04, reż./dir. Nikos Mpouyioukas, Niemcy/Germany Na ulicy w Berlinie nastolatka kradnie kobiecie plecak. Kobieta próbuje ją odnaleźć. <i>In the street of Berlin, a teenager steals woman's backpack. A woman is trying to find her.</i></p> <p>Legenda o Złotorożcu (The Legend of Goldhorn), A, 13:35, reż./dir. Lea Vučko, Słowenia/Slovenia Myśliwy jedzie w góry aby pozbyć się myśli o kochance, która go porzuciła. Jej cień skłania go do polowania na mitycznego Złotorożca. <i>On his way out to the mountains, a hunter can't escape the visions of his lover who left him. The shadow guides him to hunt the mythical Goldhorn.</i></p> <p>Mama Lina (Ma Lina), F, 14:07, reż./dir. Ydalie Turk, Republika Południowej Afryki/South Africa Kai i Lerato wyruszają razem w podróż, aby na prośbę niedawno zmarłej "mamy" rozsypać jej prochy w Prowincji Przylądkowej Zachodniej. <i>Kai and Lerato embark on a road trip together at the behest of their recently deceased 'mother' to scatter her ashes in the Western Cape.</i></p> <p>Krokodyl (Crocodile), F, 18:40, reż./dir. Dawid Bodzak, Polska/Poland Bohaterowie filmu próbują spełnić ukryte pragnienia. <i>Characters of this film are trying to fulfill their hidden desires.</i></p> <p>Lekcja odwagi (The Lesson of Courage), F, 21:25, reż./dir. Ruisong Sun, Chiny/China W małym miasteczku na południu Chin uczeń gimnazjum, Xiao Nan, jest świadkiem gwałtu dokonanego na jego pijanej matce przez bezdomnego. <i>In a small town in the south of China, a junior high school student, Xiao Nan, witnesses his drunken mother being raped by a homeless in the shack.</i></p>

<p>15.00 – seans / set 5 American Corner</p> <p>Ostatnia Barbórka (The Last Barbúrka), 12:00, reż./dir. Michalina Musielak, Natalia Dołgowska, Polska/Poland Górnicy z kopalni Makoszowy na Śląsku spotykają się ostatni raz przed zamknięciem kopalni po 120 latach działalności. Jak zapamiętamy kulturę zbudowaną wokół wydobywania węgla? Co tracimy i o czym warto pamiętać? <i>The last meeting of miners in the Makoszowy coal mine in the Silesia region in Poland, which is closing after 120 years of operation. How we can remember the culture built around coal mining. What are we losing and what is worth remembering?</i></p> <p>Jak pochować rybę (How to Bury a Fish), F, 25:00, reż./dir. Elsa van Damke, Niemcy/Germany Mia, Jan i T* chcą zbudować staw w ogrodzie dziennej kliniki psychiatrycznej, w której się leczą. Do grupy dołącza Luzie, która ma poważne problemy z zachowaniem. <i>Mia, Jan and T* want to build a pond in the garden of their psychiatric day clinic. Luzie, who has behavioral problems, joins the group.</i></p> <p>Glód (Hunger, Éhség), F, 12:15, reż./dir. Tibor Albert Kapás, Węgry/Hungary Para po 30-tce, Tenger i Aida, wraca do domu z nieudanych wakacji w dość kiepskim nastroju. Muzyka w radiu przypomina Tengerowi historię z dzieciństwa, kiedy razem z kolegą kradli chleb z małej piekarni. <i>Tenger and Aida, a 30-something couple, return home in a rather bitter mood after a disastrous vacation. The music playing on the radio reminds Tenger of a mischievous childhood memory of stealing some bread from a small bakery with his friend.</i> (na podstawie opowiadania Harukiego Murakami "Drugi napad na piekarnię"/based on the short story "The Second Bakery Attack" by Haruki Murakami).</p>	<p>18.00 – seans / set 7 Biblioteka Filia Gdańska</p> <p>Miłość od pierwszego bajtu (Love At First Byte), E, 5:30, reż./dir. Felizitas Hoffmann, Theresa Hoffmann, Niemcy/Germany Dzięki nagraniom z kamer monitoringu w metrze udało się odkryć romantyczny związek między systemem kontroli a pasażerem. <i>With security camera footage in the subway, a love connection between a surveillance system and a passenger was discovered.</i></p> <p>Mnich Seishin (Monk Seishin), A, 2:53, reż./dir. Ryotaro Miyajima, Japonia/Japan XIX-wieczny japoński handlarz ryżem spotyka matkę, która próbuje kupić ryż w zamian za ubrania własnego dziecka. Kupiec staje się mnichem Seishinem i uwalnia mieszkańców wyspy Miyajima od biedy, kopiąc studnie i rozpoczynając produkcję drewnianych chochli. <i>In the 19th century, a rice merchant encounters a mother who tries to buy rice in exchange for her own child's clothes. The merchant becomes Monk Seishin and relieves the islanders of Miyajima from poverty by digging wells and starting the wooden ladle industry.</i></p> <p>Nad oceanem (In Front of the Ocean), F, 2:00, reż./dir. Nurdzhakhan Azaieva, Wielka Brytania/United Kingdom Młody mężczyzna opowiada o swojej dawnej miłości w mieście, w którym dopiero zaczyna się zakochiwać. <i>A young man talks about his former love in a city where he is just beginning to fall in love.</i></p> <p>Dzień dobry (Good Morning), F, 5:12, reż./dir. Zuzanna Klara Bardian, Polska/Poland O tym, jak trudne może być sąsiedzkie „dzień dobry”. <i>About how difficult neighborly "Good Morning" can be.</i></p> <p>Na serio (For Real), F, 18:57, reż./dir. Ernest Lorek, Polska/Poland Domówka Jerzego przybiera nieoczekiwany obrót, gdy "King", sąsiad i miejscowy chuligan, włamuje się do jego mieszkania. <i>Jerz's house party takes an unexpected turn as "King", his neighbor and a local hooligan,, breaks into his apartment.</i></p> <p>Nici (Threads, ძაგბო), E, 2:38, reż./dir. Tatia Utalishvili, Gruzja/Georgia Ktoś przeszedł obok mnie na ulicy lub usiadł obok mnie w autobusie, a może byliśmy w tym samym wagonie metra w godzinach szczytu... Może właśnie wtedy związały się niewidzialne nici. <i>Maybe someone has walked past me in the street or sat next to me on the bus, or maybe we were in the same metro wagon during rush hour... Maybe that was the</i></p>	<p>19.30 – seans / set 8 Biblioteka Filia Gdańska</p> <p>Wszystkiego najlepszego z okazji Dnia Niepodległości (Happy Independence Day), F, 16:29, reż./dir. Camila Sagyntkan, Kazachstan/Kazakhstan Po śmierci swojej ukochanej Marat próbuje znaleźć nowy sens życia, wbrew zmianom społecznym, gospodarczym i politycznym w kraju. <i>After the death of his love, Marat tries to find a new sense of life against all societal, economic, and political changes in the country.</i></p> <p>O tym nie słyszano (Things Unheard Of), F, 15:36, reż./dir: Ramazan Kilic, Turcja/Turkey Mała kurdyjska dziewczynka próbuje przywrócić uśmiech na twarzy babci po zniknięciu telewizora, jej jednego "okna na świat". <i>A little Kurdish girl tries to put a smile back on her grandmother's face after the disappearance of her television, her only window into the world.</i></p> <p>Parada (The Parade, Η Παρέλαση), F, 23:44, reż./dir. Michail Galanopoulos, Szwajcaria/Switzerland Przygody grupy licealistów w Atenach, w Grecji, w dniu narodowej parady wojskowej. <i>The adventures of a group of high school students in Athens, Greece, during the day of the national military parade.</i></p> <p>Pepchook (Pepchook), A, 9:29, reż./dir. Tamar Chetzroni, Izrael/Israel Dziewczyna z Izraela i chłopak z Samoa pracują razem na statku wycieczkowym. Podczas spotkania na Samoa muszą poradzić sobie z różnicami kulturowymi. <i>An Israeli woman and a Samoan man meet while working on a cruise ship. After reuniting in Samoa, the two must cope with cultural differences.</i></p> <p>Czuły Tata Eryk (Daddy Eric the Tender, Papa Eric le tendre), D, 10:40, reż./dir. Wendkoagnda Gaston Bonkoungou, Burkina Faso/Burkina Faso Wydaje się, że większość mieszkańców Paryża jest smutna i samotna. Na szczęście mieszka tam Tata Eryk, który daje im czułość i poprawia nastrój. "Szukam nietypowej postaci i maluję jej portret. A może po prostu szukam szczęścia." <i>Paris is a city where most people seem sad and lonely. But Papa Eric is there to give them tenderness and boost their mood. "I am painting a portrait of this atypical character that I am looking for or maybe I am just looking for happiness."</i></p> <p>Pod koniec (Beigu Beigas, In The End), A, 5:17, reż./dir. Linda Stüre, Łotwa/Latvia Daleko, na łotewskiej wsi, krewni i sąsiedzi, bliscy i dalsi, spotykają się, aby przeprowadzić ostatni ważny rytuał w życiu. <i>In the deep countryside of Latvia, relatives</i></p>
<p>16.00 - seans / set 6 Instytut Kultury Miejskiej</p> <p>Na rowerku (On my Bicycle, À Bicyclette), A, 8:18, reż./dir. Océane Lavergne, Benjamin Langagne, Lucas Durot, Pierre Cilluffo, Marine Beuvain, Kerrian Detay, Francja/France Przejażdżka starszego pana na rowerze. <i>The journey of an old man on a bicycle.</i></p> <p>Dzień boksu (Boxing Day), F, 15:41, reż./dir. Leigh Schilling, Australia/Australia Środek australijskiego lata. Ośmioletni chłopiec próbuje pogodzić się z rozpadem swojej rodziny. <i>In the height of an Australian summer, an eight-year-old boy struggles to come to terms with the disintegration of his family unit.</i></p>		

Egzekucja (The Shooting, Пастрен), F, 7:00, reż./dir. Anna Rumiantseva, Gruzja/Georgia

Grupa żołnierzy otrzymuje rozkaz zastrzelenia schwytanego jeńca. Znali go przed wojną, był ich dobrym sąsiadem. Wojna uczyniła dawnych sąsiadów wrogami, ale czy trzeba to respektować?

A group of military men received an order to shoot a captured enemy soldier, but no one dares to carry it out, since the prisoner is their old acquaintance and before the war broke out they all lived in one town. The war made ex-neighbors enemies, but does everyone have to respect that?

(na podstawie sztuki Aleksieja Prosekina "Egzekucja"/based on the play "The Shooting" by Alexei Prosekin)

Wakacje w Piecht (Piecht), F, 29:57, reż./dir. Luka Lara Steffen, Niemcy/Germany
Dla 17-letniej Johannы wakacje w malowniczym Piecht nie są udane. Podczas gdy jej matka zachwyca się ekologicznym życiem, Johanna przeżywa koszmar. Próbuje odkryć, co się naprawdę dzieje, ale napotyka na opór.

For 17-year-old Johanna, a vacation in idyllic Piecht is anything but relaxing. While her mother dreams of an ecological alternative life, a real nightmare unfolds for Johanna. She bravely tries to get to the bottom of what is happening, but encounters brutal resistance.

exact moment when invisible treads got tied together.

Odłot-Strzała (The Departure-Arrow), F, 14:05, reż./dir. Xu Ran, LI Huaqi, Chiny/China

Po bilionach lat kosmiczna Epoka Lodowcowa zmusza ludzi do poszukiwania nowego wszechświata.

Trillions of years later, the cosmic Ice Age forces humans to search a new universe.

Odwrotnie (Vice Versa), D, 10:55, reż./dir. Elettra Pierantoni, Włochy/Italy
Fotograf i jego ojciec pracują nad specjalnym projektem na dachu kościoła w Rzymie. Oglądają swoje rodzinne miasto z góry, odwracając, pozbawiając ruchu i ludzi.

A photographer and his father work on a special projet on the roof of a church in Rome. They see their hometown from above, turning it upside down, depriving it of movement and people.

O północy na MSN (Midnight on MSN, Minuit sur MSN), F, 22:00, reż./dir. Elise Levy, Francja/France

Laure ma 13 lat. W nocy potajemnie rozmawia z Alix na messengerze. Ale w dzień jej unika – jak wszyscy w tej szkole dla dziewcząt. Kiedy Laure zaprasza Alix do domu po lekcjach, coś między nimi się zmienia.

Laure is 13 years old. At night, she secretly talks to Alix on msn. But during the day, in their girls' school, she avoids her - like everyone else. When Laure invites Alix home after school, something changes between them.

and neighbors, near and distant, come together to celebrate the last important ritual of life.

Pożar (Burning), F, 12:00, reż./dir. Tang Hao, Tajwan/Taiwan

Dwaj chłopcy, Ming-Kai i Ah-Jie znajdują na polu kukurydzy opuszczony dom, miejsce, które będą mogli wypełnić marzeniami.

Ming-Kai and Ah-Jie as the boys roam the neighboring corn field looking for a place to fill it with their dreams.

<p>18.00 - seans / set 9 Biblioteka Filia Gdańska</p> <p>Prawda (Istina, Truth), F, 28:14, reż./dir. Tamara Denić, Niemcy/Germany Opowieść o zaangażowanej fotoreporterce, która z powodu swojej pracy jest narażona na wrogość i przemoc. <i>A committed photo journalist experiences hostility and violence due to her work.</i></p> <p>Przejsiowa synchronizacja (Synchronie Passagère), A, 7:57, reż./dir. Julia Le Bras-Juarez, Emmie Marriere, Marianne Fourmanoit, Laura Techer, Louise-Marie Roussellie, Jean Delamarre, Alexis Prost, Francja/France Noe jedzie na ważną rozmowę o pracę. Po drodze kończy mu się benzyna. Nie ma innego wyjścia, jak tylko jechać dalej z Katią, łowczynią tornad. <i>On his way for his important job interview, Noah runs out of gas. He has no choice but to embark with Katia, a tornado chaser.</i></p> <p>Przez głęboki Zachód (Through the Deep West, Aında Restarão Robôs Nas Ruas Do Interior Profundo), F, 14:40, reż./dir. Guilherme Xavier Ribeiro, Brazylia/Brazil Luquinha próbuje uratować swojego konia, który niespodziewanie znalazł się w zatłoczonym centrum miasta. <i>Luquinha tries to rescue his horse from a crowded downtown.</i></p> <p>Anemony (Anémona), F, 14:00, reż./dir. Alicia Hernández Hidalgo, Hiszpania/Spain Samantha i David chcieli rozsypać prochy matki na plaży, na której bawili się w dzieciństwie, ale nic nie idzie zgodnie z planem. <i>Samantha and David were going to scatter their mother's ashes on the beach of their childhood, but nothing goes as planned.</i></p> <p>Przystanek (Stopover), D, 20:57, reż./dir. Mariusz Biernacki, Polska/Poland Robert, Witek i Adam - mieszkańcy schroniska dla bezdomnych "Nowe Sady" w Łodzi, dostarczają chleb, zupę i herbatę najbardziej potrzebującym mieszkańcom miasta. Ich wieczorne przejażdżki autobusem stają się okazją do wielu spotkań. Historia ludzi, którzy próbują znaleźć trochę ciepła i odrobiny zrozumienia w surowym, zimnym i często brutalnym świecie. <i>Robert, Witek and Adam - inhabitants of "New Orchards" homeless shelter in Łódź city, deliver bread, soup and tea to the most needy inhabitants of the city. Their evening rides become an opportunity to meet people. A story of people who try to find some warmth and a little understanding in the rough, cold, and often brutal world.</i></p>	<p>19.30 - seans / set 10 Biblioteka Filia Gdańska</p> <p>Ptāk domowy (Homebird), A, 09:55, reż./dir. Ewa Smyk, Wielka Brytania/United Kingdom Walcząc o sukces w wielkim mieście, młoda artystka wraca do zabarwionych różem wspomnień z wioski, z której przyjechała. Film wykonany w technice malowania na celuloidzie. <i>Struggling to make it in a big city, a young artist finds herself retreating into the rose-tinted memories of the village she left behind. Made with paint-on-cel technique.</i></p> <p>Rozmowy o śmierci (Conversations About Death), D, 4:29, reż./dir. Józef Jakacki, Polska/Poland Autor załatwia formalności związane ze śmiercią ojca i nagrywa rozmowy prowadzone z botami na infoliniach telefonicznych. <i>The author closes the formalities of his father's death. He records conversations held with bots on telephone hotlines.</i></p> <p>Rytm. Ruch. Rama (Flow. Flux. Frame), E, 9:58, reż./dir. Izabela Nykiel, Adrianna Metryka, Polska/Poland Współczesna interpretacja gatunku symfonii miejskiej stworzonej na początku XX wieku. Choreografie inspirowane codziennym doświadczeniem miasta - złożonego organizmu, żyjącego własnym rytmem. <i>A contemporary interpretation of the city symphony genre created in the early 20th century. Choreographies inspired by the everyday experience of the city - a complex organism, living with its own rhythm.</i></p> <p>Siostra (Sister), F, 13:58, reż./dir. Dorentina Imeri, Szwajcaria/Switzerland Rodzina albańskich imigrantów próbuje ułożyć sobie życie w Szwajcarii. Rodzicom brakuje czasu i pieniędzy, aby rozwiązywać problemy, jakie ma młodsza córka w szkole. To zadanie bierze na siebie starsza siostra. <i>Albanian family struggles to integrate in Switzerland. Parents lack the time and money to support their youngest daughter at school. Older sister of the immigrant family takes on all the responsibility.</i></p> <p>Specjalistka do spraw zakupów (Purchasing Officer), F, 15:40, reż./dir. Ali Tavakoli, Iran/Iran Jadąc w odwiedzinach do więzienia, kobieta spotyka taksówkarza, Masuda. Słyszac, że mąż kobiety został aresztowany za długi, Masoud próbuje jej pomóc. Sugeruje niebezpieczny sposób znalezienia pieniędzy. <i>On the way to prison, a woman meets Masoud, a taxi driver. After realizing that the woman's husband is in prison for debts, Masoud tries to help her. He suggests a dangerous trick to find the money.</i></p> <p>Stan skupienia czasu (State of Matter of Time), E, 10:50, reż./dir. Grzegorz Sadowski, Polska/Poland Impresja plastyczna zrealizowana podczas litewskiego festiwalu Yaga Gathering, w czasie gdy swój set grał polski twórca muzyki elektronicznej Not a Number. <i>Video experiment shot during the Lithuanian Yaga Gathering festival, when Not a Number, a Polish creator of electronic music, played its set.</i></p> <p>Dalej niż morze (Beyond the Sea), F, 25:00, reż./dir. Hippolyte Leibovici, Belgia/Belgium Lady Casca, drag queen po sześćdziesiątce, ma dziś po raz ostatni wyjść na scenę. Jutro przechodzi na emeryturę i wyjeżdża nad morze. W kabarecie nieoczekiwanie pojawia się jej dawno nie widziany syn, Thomas. <i>Lady Casca, a drag queen in her sixties, is about to go on stage for the last time. The next day, retirement by the sea awaits her. But her son Thomas, whom she has not seen for a long time, interrupts the festivities.</i></p>
--	---

16.00 - seans / set **11**
Biblioteka Filia Gdańska

Klub Eterna (Club Eterna), F, 6:04, reż./dir. Bora Güler, Niemcy/Germany
Zanurzamy się w nostalgii. Ale czy wspomnienia wystarczą?
We are immersed in the pursuit of nostalgia. But can memories withstand this quest?

Kino Wiosna (Cinema Spring), F, 5:04, reż./dir. Bartłomiej Karch, Polska/Poland
Osadzona w latach siedemdziesiątych opowieść o Heńku, synu kinooperatora. Pewnego dnia chłopak spotyka Anielę, młodą pasjonatkę kina i chce pomóc jej spełnić marzenia.
Set in the seventies, the story follows Heniek, a son of a movie projectionist. After meeting Aniela, a young film enthusiast, he decides to help the girl fulfill her dreams.

Barykada (Barricade), F, 10:55, reż./dir. Alice Johannessen, Wielka Brytania/United Kingdom
Aleena tłumi w sobie wspomnienia o niestosownym zachowaniu kolegi w autobusie szkolnym. Przypadkowe spotkanie z inną dziewczyną sprawi, że stanie się inicjatorką buntu.
After experiencing a traumatic event on her school bus, Aleena bottles up her anger until a chance connection triggers a small act of rebellion.

Pies Apokalipsy (Apocalypse Dog), A, 7:25, reż./dir. Aziliz Le Clainche, Camille Nasarre, Jing Qian, Juliette Barraux, Emma Plumey, Lucile Arnaud, Solène Cauchie, Francja/France
Wszechświat po Apokalipsie. Bob i jego pies Pasza żyją na pustkowiu. Są głodni, spragnieni i zmęczeni. Nagle w oddali widzą miasto!
In a post-apocalyptic universe, Bob and his dog Pasha survive in a wasteland. They are hungry, thirsty and tired. When suddenly, they see a city in the distance!

Śmierć i śledź (Death and Herring), A, 4:08, reż./dir. Klaudia Prabucka, Polska/Poland
Opowieść o tym, jak śledź okrążył krąg życia i śmierci, o tym, jak to jest, gdy umiera babcia. Na podstawie prawdziwych wydarzeń.
A story about how herring circumnavigated the circle of life and death, about what it's like when a grandmother dies. Based on real events.

Entropia (Entropy, أنتروپی), F, 14:18, reż./dir. Bamdad Aghajani, Arian Navabi, Iran/Iran
Profesor fizyki próbuje uczyć pojęcia entropii na swoich zajęciach, ale zaczynają się dziać niezwykle rzeczy...
A physics professor is trying to teach the concept of entropy in his class, but unusual things start to happen...

Tylko nie kolejna Bat-Micwa! (Not Another Bat-Mitzvah!), A, 1:29, reż./dir. Anna Glasman, Wielka Brytania/United Kingdom
Dorastająca córka odczuwa presję, aby dobrze wyglądać na uroczystości bat micwa.
Adolescent daughter is experiencing social pressures to look well for multiple parties of the bat mitzvah.

Magia (Le Magique), E, 3:18, reż./dir. Maria Anna Błaszkiwicz, Polska/Poland
Opowieść o fascynacji niemym kinem.
Silent movies are fascinating.

Dziurawa skarpeta (The Hole in the Sock), D, 30:00, reż./dir. Michał Łebski, Patrycja Milanowska, Polska/Poland
Grupa młodych ludzi przyjeżdża do obozu dla uchodźców Moria położonego na greckiej wyspie Lesbos, aby porozmawiać z rówieśnikami
A group of young people arrived at the Moria refugee camp located on the Greek island of Lesbos. They had a chance to meet people of share their stories with people of same age.

16.00 - seans / set **12**
Biblioteka Filia Gdańska

Wielka Matka (The Grand Mother), A, 10:00, reż./dir. Julia Hazuka, Polska/Poland
Wielka Pajęczycza łapie krople światła słonecznego na swoją sieć i zbiera je w dużym słoju. Z jednej z tych kropli stworzy pierwszego Człowieka, którego wychowa i nauczy życia.
The Great Spideress catches drops of sunlight on her web and collects them in a large jar. From one of these drops, she creates the first Man to raise him and teach him life.

Wszystko o mojej babci (All About My Grandma), A, 1:13, reż./dir. Adrian Anderson, USA/United States
List miłosny do babci, którą możesz pamiętać lub nie.
A love letter to the grandma you may or may not remember.

Wypchany (Stuffed), A, 4:36, reż./dir. Kerry Howlett, Wielka Brytania/United Kingdom
Miś pluszowy o imieniu Blu wyrusza w ciekawą podróż po opuszczonym wesołym miasteczku. Film zrealizowany w technice animacji poklatkowej.
Blu, a teddy bear, starts their curious journey inside an abandoned fairground. Stop-motion animation.

Śniła mi się podróż (I Was Dreaming About The Journey), E, 8:38, reż./dir. Maja Soś, Polska/Poland
Eksperyment filmowy nakręcony na taśmie 8 mm podczas pierwszej wizyty reżyserki u starszej o 13 lat siostry przyrodniej.
A film experiment shot on 8 mm tape during the first visit of the director at her 13- years-older step sister's house.

Pewnego dnia (Un dia), F, 18:37, reż./dir. Nathan M. Legger, Aruba/Aruba
Natalia prowadzi restaurację na szczęśliwej wyspie Aruba; tu jest jak w raj. Ale zaczyna się jeden z najbardziej pracowitych dni w roku.
Natalia is the owner of a restaurant on the happy island of Aruba. In this place like paradise, one of the busiest days of the year starts.

Zamknij oczy (Close your Eyes, Ferme les Yeux), A, 7:15, reż./dir. Manon Bérardengo, Audrey Defonte, Léo Depoix, Denis Koessler, Clémentine Laurent, Pierre Guislain, Chloé Boursier, Francja/France
Ciężka tajemnica i nieświadomi rodzice.
A heavy secret and oblivious parents.

Zrób głośniej! (Turn it Up!, ¡Dale Guataje!), F, 14:00, reż./dir. Javier Alonso Pastén, Chile/Chile
María identyfikuje objawy zdrowotne swojej córki Carli jako COVID-19, ale reszta rodziny chce przede wszystkim obejrzeć w telewizji mecz Chile - Peru.
María identifies her daughter Carla's health symptoms as COVID-19, but the rest of the family wants to watch the Chile vs. Peru match on TV first.

Wszystko dla mojej przyjaciółki (Everything for My Friend), F, 24:45, reż./dir. Lulu Pomorova, Polska/Poland
Ania i jej najlepsza przyjaciółka Kasia pokłóciły się. Okazuje się jednak, że w zachowaniu Kasi kryje się coś więcej.
Ania and her best friend Kasia have fallen out with each other. It turns out, however, that there is more to Kasia's behavior than just their fight.

www.euroshorts.eu